

# Books in isiZulu

The books in this list are in isiZulu only, but most are also available in separate, parallel-text versions in some other South African languages and in English. There are also some bilingual texts. They are all published in paperback only.

## Starter Level Readers

### Umndeni wakwaNkosi The Nkosi Family

by *Elda Lyster*

“Umndeni wakwaNkosi unabantu abayisikhombisa, njengabo bonke abantu, banezinto abazithandayo kanye

nabangazithandi. Banezifiso, kanye namaphupho. Bonke kusakela kuGogo Nkosi kuya kuPhilile, bathanda ukuthi nawe uzwe ngemizwa yabo.”



“The seven members of the Nkosi family have their own likes and dislikes, hopes and dreams, just like everybody else. Let them all, from Gogo (Grandma) Nkosi to two year old Philile, share their feelings with you.”

An illustrated, starter level reader.

Also available in:

Afrikaans: *Die Abrahams gesin* (610-0203)

English: *The Nkosi Family* (610-0004)

Sesotho: *Lelapa la ha-Mokoena* (610-0502)

Sepedi: *Lapa la ga Modiba* (610-0407)

isiXhosa: *Usapho lwakwaMajola* (610-0852)

Price: \$7.00

Publisher: New Readers Publishers

ISBN: 0-86980-854-0

Year of Publication: 1991

Place of Publication: Durban, South Africa

Length/Size: 35 pages, 6.75 x 8.25 inches, portrait

Peppercorn Title #: 610-0901

## Beginner Level Readers

### Amagugu

#### Amaculo nemilolozelo - incwadi yokufunda

by *Nozizwe Madlala*

“Kulencwadi abadala nabancane bangafunda

amagama amaculo ajwayelekile futhi aziwayo: imilolozela, amaculo emishado kanye namanye adumile.”



“Adults and children can read and learn the words to well-known children’s songs, wedding songs, lullabies and popular songs.”

An illustrated, beginner level reader.

Only available in isiZulu.

Price: \$7.00

Publisher: New Readers Publishers

ISBN: 1-874897-73-5

Year of Publication: 1992

Place of Publication: Durban, South Africa

Length/Size: 30 pages, A5, portrait

Peppercorn Title #: 610-0906

## Books in isiZulu

### Inkositini

#### UKhathazile ulandela inhliziyo yakhe

by *Khathazile Gasa*

“Lendaba yothando eyiqiniso ixoxwa uKathazile Gasa, esixoxela ngemizamo yakhe nesoka lakhe uGasa, elalidlala inkositini, ukuthola injabulo.”

“This true love story told by Kathazile Gasa tells of her struggle to find happiness with her one true love, Gasa the concertina player.”

An illustrated, beginner level reader.

Only available in isiZulu.

Price: \$7.00

Publisher: New Readers Publishers

ISBN: 0-86980-839-7

Year of Publication: 1991

Place of Publication: Durban, South Africa

Length/Size: 38 pages, 7 x 8.25 inches, portrait

Peppercorn Title #: 610-0909

### Imali kamalume

by *NguPhumla Dlamini*

“Umalume wayenemali eningi, enamatekisi, izitolo nezindlu. Akazange asitshele ukuthi waceba kanjani. Kwase kuba nesehlakalo esenzeka saveza iqiniso.”

“My uncle had a lot of money, taxis, shops and houses. He never told us what made him so rich. Then there was an incident that revealed the truth.”

An illustrated, beginner level reader.

Only available in isiZulu.

Price: \$7.00

Publisher: New Readers Publishers

ISBN: 1-86840-297-5

Year of Publication: 1999

Place of Publication: Durban, South Africa

Length/Size: 24 pages, A5, portrait

Peppercorn Title #: 610-0918

### Doctor

#### Doctor Khumalo

by *Nelson Rashavha*

“UTheophilus Doctorson Khumalo ungomunye wabadlali bebhola likanobhutshuzwayo abadumile eNingizimu Afrika. Uthathwa njengeqhawe ngabalandeli bakhe. Useke wadlalela namaqembu aphambili apheresya kwezilwandle. Lendaba isixoxela ngokuthuthuka kuka-Doctor Khumalo kusukela engumfanyana wesikole onethalente, eze eyoba ngumdlali womhlaba odumile noqavile.”

“A biography of one of South Africa's most popular soccer heroes. Theophilus Doctorson Khumalo has also played in the American Major League with the Columbus Crew Club.”

An illustrated, beginner level reader.

Includes a word list. Illustrated with photos.

Also available in:

Afrikaans: *Doctor* (600-0206)

English: *Doctor* (600-0027)

Setswana: *Doctor* (600-0608)

Tshivenda: *Doctor* (600-0804)

Price: \$6.00

Publisher: ViVa Books

Series: Life Stories

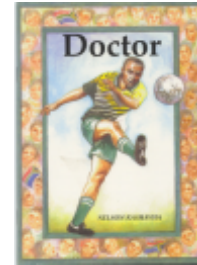
ISBN: 1-874932-89-1

Year of Publication: 1999

Place of Publication: Johannesburg, South Africa

Length/Size: 18 pages, A5, portrait

Peppercorn Title #: 600-0901



## Books in isiZulu

### Izindaba zika Nokuthula

Two short stories

by Nokuthula Mvubu

#### Iputha likaMbube!

UMbube uyakuthanda ukudla notshwala. Ngelinye ilanga uya emngcwabeni kaShabalala, lapho inkulumo yakhe ikhalisa wonke umndeni.

Mbube liked food and beer. One day he attended Shabalala's funeral, where his speech made everyone cry.



#### Obani laba abalapha ethempeleni?

UNgubane ufuna ukuthokozisa abasekhweni lakhe, ngakho uyavuma ukuya nabo esontweni okokuqala ngqa selokhu wazalwa. Ngaphambi kokuba inkoso iqale wenza iputha elihlekisayo.”

Ngubane wants his in-laws to be happy, so he agrees to go to church with them for the first time in his life. Before the sermon starts he makes a mistake.

An illustrated beginner level reader consisting of two short stories.

Only available in isiZulu.

Price: \$7.00  
 Publisher: New Readers Publishers  
 ISBN: 1-86840-299-1  
 Year of Publication: 1999  
 Place of Publication: Durban, South Africa  
 Length/Size: 30 pages, A5  
 Peppercorn Title #: 610-0917

### Umuntu Ngumuntu Ngababtu

by Nozizwe Madlala

“Lendaba ikhuluma ngokudilika kobandlululo ludilizwa yisigameko sokusiza indoda elimele.”

“A story about how prejudices are broken down when neighbors come together to help an injured man.”

An illustrated beginner level reader.

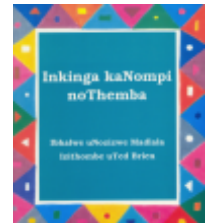
Only available in isiZulu.

Price: \$7.00  
 Publisher: New Readers Publishers  
 ISBN: 0-86980-861-3  
 Year of Publication: 1991  
 Place of Publication: Durban, South Africa  
 Length/Size: 36 pages, 7 x 8.25 inches, portrait  
 Peppercorn Title #: 610-0912

### Inkinga kaNompzi noThemba

by Nozizwe Madlala

“Lendaba ikhuluma ngenkinga ebhekene nezithandani, uNompzi noThemba. Sithola uMaNene, unina kaThemba engena ezindabeni zothando zikaThemba noNompzi. Inkinga yaqala kanjalo. UMaNene ugcina elibonile iphutha lakhe.”



“Nompzi and Themba have a serious problem. Themba's mother, MaNene, interferes with their love life. Nompzi finds a solution with the help of her friend Nono.”

A beginner level reader. Illustrated with black and white photos.

Also available in:  
 Sesotho: *Bothata ba Tselane le Tshepo* (610-0505)  
 isiXhosa: *Ingxaki kaZodwa noThemba* (610-0855)

Price: \$7.00  
 Publisher: New Readers Publishers  
 ISBN: 0-86980-860-5  
 Year of Publication: 1991  
 Place of Publication: Durban, South Africa  
 Length/Size: 29 pages, 7 x 8.25 inches, portrait  
 Peppercorn Title #: 610-0907

## Books in isiZulu

### UMahlase uvakashela edolobheni

#### Mahlase's Feast

by Cedric Xulu

"UMahlase waya edolobheni ukuze athole imali yokondla umndeni wakhe. Ziningi izinto ezamhluphayo. Wayo eWimpi ecabanga ukuthi kusemzini othile onedili."

"Mahlase went to town to look for a job to get money to support his family. He had so many problems. He finally went to a Wimpy (fast food restaurant) thinking it was a party in someone's house."



An illustrated, beginner level reader.

Also available in:

English: *Mahlase's Feast* (610-0098)

Sepedi: *Masilo o ya toropong* (610-0405)

Price: \$7.00

Publisher: New Readers Publishers

ISBN: 1-86840-298-3

Year of Publication: 1999

Place of Publication: Durban, South Africa

Length/Size: 40 pages, A5, portrait

Peppercorn Title #: 610-0916

### Usayitsheni uDlamini Ugajwa Uthando

#### Sergeant Dlamini Falls in Love

by Chris van Wyk

"Usayitsheni uSipho Dlamini wayazi ukuthi uyamthanda uPuleng kusukela eqala ngqa ukumbona kwaMokae's Cash and Carry. Ngenhlanhla yakhe noPuleng wayemthanda. USipho noPuleng basheshe bathola ukuthi indlela eya othandweni lweqiniso inzima - kodwa ngesinye isihathi imnandi iyahlekisa."

"Sipho Dlamini falls in love with Puleng over the counter of the grocery store. Sipho is a policeman but Puleng's father has a low opinion of the police. Sipho and his friends devise a plan to make him change his mind."

An illustrated, beginner level reader.  
Includes a word list.

Also available in:

English: *Sergeant Dlamini Falls in Love* (600-0039)

Setswana: *Sajene Moletsane o Fatlhilwe* (600-0610)

Price: \$6.00

Publisher: ViVa Books

ISBN: 1-874932-78-6

Year of Publication: 2000

Place of Publication: Johannesburg, South Africa

Length/Size: 18 pages, A5, portrait

Peppercorn Title #: 600-0902

## Intermediate Level Readers

### Ngingenzenjani uma kuyimi?

#### What If It's Me? Help with AIDS

by Wendy Annecke

"UJack nonkosikazi wakhe uLindi bathola ukuthi banegciwane i-HIV. Bona nabangani babo basesontweni bafunda ngengculazi ukuthi ukhona kanjani ukuphila nayo kanye nokuthi ungenzanjani uma ungafuni ukuthola ingculazi."



"Jack and his wife Lindi find out they are HIV positive. They and their friends in a church group learn about AIDS: how to cope with it and how to prevent it."

An illustrated, intermediate level reader.

Also available in:

English: *What If It's Me? Help with AIDS* (610-0007)

Sesotho: *Ha e kaba ke nna?* (610-0503)

isiXhosa: *Ndakuthini ukuba ndim?* (610-0853)

Price: \$7.00

Publisher: New Readers Publishers

ISBN: 1-974897-77-8

Year of Publication: 1992

Place of Publication: Durban, South Africa

Length/Size: 33 pages, A5, portrait

Peppercorn Title #: 610-0902

## Books in isiZulu

### **EMkhumbane**

*by Nomadiphu Khumalo*

“UNomadiphu Khumalo ukhumbula impilo yaseMkhumbane ngo-1929 kuya ku-1959: umdanso kwaMgenge, ukuboshelwa utshwala kanye nokusokola kwamakhosikazi.”

“Nomadiphu Khumalo remembers life in the Cato Manor/Chesterville area from 1929 until 1959: dances at Mgenge’s place, liquor raids and the women’s struggles.”

An illustrated, intermediate level reader.

Only available in isiZulu.

Price: \$7.00

Publisher: New Readers Publishers

ISBN: 1-874897-59-X

Year of Publication: 1992

Place of Publication: Durban, South Africa

Length/Size: 28 pages, A5, portrait

Peppercorn Title #: 610-0908

### **Ezababuya Emazweni**

*by Ronnie Bhengu*

“URonnie Bhengu ubhala ngempilo yakhe esekudingisweni kusukela ngesikathi eshiya kuleli ngo-1981 nokubuya kwakhe ngo-1991. Leminyaka eyishumi wayichitha eBotswana, Bulgaria, Angola naseTanzania.”

“Ronnie Bhengo writes a personal account of his life in exile from the time when he left the country in 1981 until his return in 1991. During these ten years he lived in Botswana, Bulgaria, Angola and Tanzania.”

An illustrated, intermediate level reader.

Only available in isiZulu.

Price: \$7.00

Publisher: New Readers Publishers

ISBN: 1-874897-64-6

Year of Publication: 1992

Place of Publication: Durban, South Africa

Length/Size: 44 pages, A5, portrait

Peppercorn Title #: 610-0913

### **Sengikhulile**

*by Nomadashi Memela*

“UNomadashi Memela wazalwa ngempi yamaNgisi namaBhunu. Uxoxa ngezigameko empilweni yakhe: isikhonyane, umshado wakhe kanye nokufika kwenkosi yamaNgisi eThekwini uKing George.”

“Born during the Anglo-Boer war, Nomadashi Memela tells us about some of the main experiences of her life: the locust plague, her wedding and King George V’s visit to Durban.”

An illustrated, intermediate level reader.

Only available in isiZulu.

Price: \$7.00

Publisher: New Readers Publishers

ISBN: 1-874897-66-2

Year of Publication: 1992

Place of Publication: Durban, South Africa

Length/Size: 24 pages, A5, portrait

Peppercorn Title #: 610-0910

### **Wafa Ephila**

*by Johnson Kwamleh*

“Lencwadi ikhuluma ngomfana igama lakhe nguSaki owabe ekhule engamazi uyise. Kufika isalukazi angasazi simtshela ukuthi uyise usekhona. Lokhu kuphambana nolwazi analo ngoyise. Simthola kulencwadi ebuza unina kabanzi mayelana nalendaba ayizwe ngesalukasi. Ekugcineni simthola elithola lonke iqiniso ngoyise. Funda uzitholele ngaleli qiniso.”

“The story of Saki, who grew up believing his father to be dead. Finally, he uncovers the tragic secret his mother had kept hidden from him.”

An illustrated, intermediate level reader.

Only available in isiZulu.

Price: \$7.00

Publisher: New Readers Publishers

ISBN: 1-874897-65-4

Year of Publication: 1992

Place of Publication: Durban, South Africa

Length/Size: 27 pages, A5, portrait

Peppercorn Title #: 610-0914



## Books in isiZulu

### Advanced Level Readers

#### Indoda Yezihlahla

##### The Tree Man

by Joanne Bloch

URobert Mazibuko, Indoda Yezihlahla, washona ngo-1994

eneminyaka

engamashumi

ayishishagalolunye.

Empilweni yakhe

wachitha isikathi sakhe

efundisa abantu

ukwenza umhlabathi

unotho kanye

nokutshala imifino

nezihlahla. Njengoba

aye asho athi, 'Ngaphandle komhlabathi

akukho lutho.' Lena indaba yakhe kanye

nezeluleko ngamazwi akhe."



"Robert 'Tree Man' Mazibuko died in 1994 at age 90, just after he had told his life story to Joanne Bloch. This book is an account of his life struggle to teach people efficient and environmentally friendly farming methods. It includes illustrations of the innovative trench farming method that he used instead of fertilizers and chemicals which he said were poison."

An illustrated, advanced level reader.

Also available in:

English: *The Tree Man* (610-0014)

Price: \$7.00

Publisher: New Readers Publishers

ISBN: 1-86840-174-X

Year of Publication: 1996

Place of Publication: Durban, South Africa

Length/Size: 35 pages, A5, portrait

Peppercorn Title #: 610-0904

#### Ukumelana nokudlwengulwa Surviving Rape

by Sonya Keyser

"Wenzenjani uma udlwenguliwe?

Kwenzakalani esiteshini samaphoyisa,

kudokotela kahulumeni nasenkatololo?

Lencwadi inikeza izeluleko

ngokudlwengulwa ibuye ibe nohla

lwezinhlangano ezinikeza usizo kulabo

abadlwenguliwe."

"This book gives practical advice in a simple format about rape, answering questions such as 'What should you do if you have been raped?', 'How should you look after yourself after being raped?',

and 'What can you do if you cannot avoid being raped?'" Although some of the advice is specifically related to the South African legal context, most is applicable to women across all cultures and in all countries.



An advanced level reader.

Also available in:

English: *Surviving Rape* (610-0015)

Price: \$7.00

Publisher: New Readers Publishers

Series: Read About Your Rights

ISBN: 1-86840-172-3

Year of Publication: 1995

Place of Publication: Durban, South Africa

Length/Size: 47 pages, A5, portrait

Peppercorn Title #: 610-0905

## Books in isiZulu

### Utshwala, amaculo nezixakaxaka

#### Beer, Songs and Quarrels

by Sibongile Sithole

“Sisacobelena ngezindlela zokupheka eGlebelands ngaphambi kokususwa kwabantu ngendluzula ezindaweni zabo; ukubalekela ngokwesaba i-Valiant emhlophe; ukuzalwa kwendodakazi nokukhishwa esibhedlela ngelanga lokubelethwa kwayo-ngaphandle kwentsenti ephaketheni; umyeni wakhe edakwa, enezintombi, emhlukumeza; umngcwabo ongajwayelekile nezinganekwane azixoxelwa unina esengumntwana. USibongile Sithole uxoxa ngezigameko empilweni yakhe njengomana, umngane, inkosikazi kanye nendodakazi.”



“Sharing curry recipes in Glebelands before forced removals; hiding in terror from the white Valiant car; giving birth to her daughter and being discharged from the hospital on the same day without a cent in her pocket; her husband’s drinking, girlfriends and violent ways; a very strange funeral and folk tales told to her by her mother. Sibongile Sithole remembers ‘how things used to be’ and tells true stories about her life as a mother, friend, wife and daughter.”

An illustrated, advanced level reader.

Also available in:

English: *Beer, Songs and Quarrels* (610-0010)  
Sesotho: *Jwala, Mmino le Diphapang* (610-0504)  
isiXhosa: *Utywala, Ingoma kunye Neengxabano* (610-0854)

Price: \$7.00  
Publisher: New Readers Publishers  
ISBN: 0-86980-859-1  
Year of Publication: 1991  
Place of Publication: Durban, South Africa  
Length/Size: 48 pages, A5, portrait  
Peppercorn Title #: 610-0903

### Indoda Kufanele Iphile Man Must Live

by Eskia Mphahlele

“Izwi likaKhalima Zungu lalizwakala kakhulu esiteshini nasemihumeni. Wayenezwi elihle elinomsindo neliyimbodlongo futhi. Ngisho nabesifazane babekusho lokhu futhi wayenenhlonipho enkulu yabantu besifazane. Ngobunye ubusuku kuJulayi owesifazane waphuthwa isitimela sakhe. Wamnika umpheme wokukhosela. UKhalima akabonanga ukuthi lokhukhulanga kwakuzoyishintsha kanjani impilo yakhe.”

“Khalima Zungu’s voice sounded loudly on the station platform and in the subways. The women said he had a good thundering voice, and he had a lot of respect for women. He noticed that women admired him and he was proud of himself and his work. One very cold July night a woman missed her train and Khalima gave her shelter. It wasn’t long before he heard from the woman again. Khalima did not realize how this meeting would change his life.”

Illustrated, advanced level reader in isiZulu, adapted by Karen Press from the story by Es’kia Mphahlele. Includes a word list.

Also available in:

English: *Man Must Live* (600-0001)

Price: \$7.00  
Publisher: ViVa Books  
ISBN: 1-874932-76-X  
Year of Publication: 2004  
Place of Publication: Johannesburg, SA  
Length/Size: 48 pages, A5, portrait  
Peppercorn Title #: 600-0903

## Books in isiZulu

### Isudi

#### The Suit

by Can Themba

"UPhilemon uhlala eSophiatown kunye nomfazi wakhe ogama linguTilly. Uyamthanda kakhulu. Usebenzela igqwetha elisedolophini. UPhilemon akasosityebi engelohlwempu. Ubonwabele ubomi. Uyindoda nje yaseMzantsi Afrika eqhelekileyo. Ngenye imini wabamba umfazi wakhe nenye indoda besebhedini. Ukususela ngoko ubomi bukaPhilemon nobomfazi wakhe batshintsha ngedlela engaqhelekanga nembali kakhulu."

Philemon lives in Sophiatown with his wife Tilly whom he loves very much. He works in town for a lawyer, and is neither rich nor poor. He is an ordinary South African man who is happy with life. Then one day he catches his wife in bed with another man and Philemon and his wife's lives change in a strange and terrible way. Can Themba has published many stories during his lifetime. He is one of the many famous South African writers of the 1950s whose writings are still popular today. *The Suit* is Themba's most famous story.

Written for advanced level readers. Illustrated.

Also available in:

English: *The Suit* (600-0003)

Setswana: *Sutu* (600-0062)

isiXhosa: *Isuti* (600-0092)

Price: \$7.00

Publisher: ViVa Books

ISBN: 1-874932-90-5

Year of Publication: 2004

Place of Publication: Johannesburg, SA

Length/Size: 48 pages, A5, portrait

Peppercorn Title #:600-0904

### Umthandazi

#### The Prophetess

by Njabulo S. Ndebele

"Unina womfanyana uyagula. Usemthuma ekhaya lomthandazi, ukuyolanda amanzi ayingcwele. Umfanyana uyangqongqoza emnyanga. Lapho umthandazi evula umnyango, umfana ungena endlini yakhe. Thina bafundi balendaba silandela umfana lapho engena ngaphakathi endlini yoMthandazi. Futhi sifunda ngokholo, ukwethemba kanye nezinkolela ezihlaba umxhwele zasedolobheni iCharterston."

A little boy's mother is sick. She sends him to the home of the prophetess to fetch holy water. The little boy knocks on the door. When the prophetess opens the door the boy goes into her house. The story deals with how people in the township see the prophetess and focuses on their faith, trust and beliefs, as seen through the eyes of this young boy.

Adapted by Chris van Wyk for advanced level readers. Illustrated. Includes a word list.

Also available in:

English: *The Prophetess* (600-0009)

isiXhosa: *Umam' umProfethi* (600-0091)

Price: \$7.00

Publisher: ViVa Books

ISBN: 1-874932-91-3

Year of Publication: 2004

Place of Publication: Johannesburg, SA

Length/Size: 48 pages, A5, portrait

Peppercorn Title #:600-0906



## Books in isiZulu

### USarah, Izindandatho Nami Sarah, Rings and I

by Njabulo S. Ndebele

"Kukhona into engangingayiqondi ngo Sarah. Kwakubangelwa yini ukuthi abe nezindandatho eziningi kangaka eminweni yakhe? Ayengobani lamadoda anenhlanhla kangako ayemnike zonke leziya zindandatho? Nganquma ukumtshela ukuthi ngiyamthanda. Ngangizombuka emehlweni bese ngithi, 'Uyakhumbula ukuthi safunda kanjani ukuthi iBhayibheli lithi 'Thandanani?' Ngakho ke masithandane, Sarah. Kodwa uSarah wayemdala kunami ngeminyaka eyisihlanu futhi ngangesaba ngisho ukumbingelela."

"There was something I could not understand about Sarah. Why did she have so many rings on her fingers? Who were the lucky men who gave her all these rings? I decided to tell her that I loved her. I would gaze into her eyes and say, 'Remember how we learned that the Bible says love one another? Therefore let us love one another, Sarah.' But Sarah was five years older than me and I was afraid even to greet her."

Adapted by Ivan Vladislavic for readers at an advanced level. Illustrated. Includes a word list.

Also available in:

English: *Sarah, Rings and I* (600-0002).

Price: \$7.00

Publisher: ViVa Books

ISBN: 1-874932-77-8

Year of Publication: 2004

Place of Publication: Johannesburg, SA

Length/Size: 56 pages, A5, portrait

Peppercorn Title #: 600-0905

### Bilingual Readers

#### The Power of the Drum and Other Stories

**Isigubhu sezimanga nezinye izindaba**  
by Elda Lyster & Bongwiwe Dlamini, eds

"Lezindaba zabhalwa uhlobo lwabafundi olwehlukile – abantu abadala benhlangano iMuthande Society for the Aged Literacy Programme. Lezindaba eziqhamuka kwizifundo zabo zokuxoxwa kwendaba, zibuyisa izigameko ezindala zothando, ukulahleka, ukunyamalala kwamasiko nesikhathi sobandlululo eNingizumu Afrika."



"These stories were written by a unique group of learners – older people from the Muthande Society for the Aged Literacy Program. Their stories, arising from oral storytelling workshops, vividly bring back very personal memories of passionate love, loss, disappearing traditions and life in apartheid South Africa."

A bilingual advanced level reader in isiZulu and English.

Price: \$8.50

Publisher: New Readers Publishers

Series: Muthande Society for the Aged Literacy

Learners

ISBN: 1-86840-421-8

Year of Publication: 2001

Place of Publication: Durban, South Africa

Length/Size: 72 pages, 6.5 x 8.25

Peppercorn Title #: 610-0921

## Books in isiZulu

### UMkhize odumile

#### The Famous Mkhize

by Sandra Land & Lungisani Kunene

“Umkhize odumile yibhuku lezindaba elingezithombe labantu abadala elibhalwe ngesiZulu nesiNgisi. Izindaba zikaMkhize ziqhamuka kwi-Learn with echo okuyiphepha elikhishwa iCentre for Adult Education, yase Nyuvesi yase Natali, eMgungundlovu. Leliphepha lifakwa kanye ngeviki kwiphephandaba iNatal Witness.”

“*The Famous Mkhize* is a book of picture stories for adults in English and Zulu. Mkhize stories appear in Learn with Echo, a weekly supplement to the Natal Witness.”

A bilingual reader in isiZulu and English.

Price: \$8.50  
Publisher: New Readers Publishers  
ISBN: 1-86840-422-6  
Year of Publication: 2001  
Place of Publication: Durban, South Africa  
Length/Size: 64 pages, A5  
Peppercorn Title #: 610-0919

### Nazoke!

#### Incorporating Nanko Phela!

by Lungisani Kunene & Sandra Land

“Lezizindaba izimbili ziqukethe izindatshana ezifanayo ngesiNgisi nesiZulu ukuze: ukuse uyisebenzise lencwadi uma ufunda ukufunda isiNgisi noma isiZulu; ukuze uyisebenzise lencwadi uma unfunda isiNgisi noma isiZulu ngengolimi lwakho lwesibili. Nathi kusithokozisile ukuzibhala!”

Nazoke is a collection of fable-length, humorous short stories, about everyday life in South Africa. The same stories are printed in both English and isiZulu.

Price: \$8.50  
Publisher: New Readers Publishers  
ISBN: 1-86840-296-7  
Year of Publication: 1999  
Place of Publication: Durban, South Africa  
Length/Size: 63 pages, 6.5 x 8.25 inches, landscape  
Peppercorn Title #: 610-0920

### English-Zulu Dictionary

by C.M.Doke, D.M.Malcolm, J.M.A.Sikakana & B.W.Vilakazi

This dictionary is a combination of two standard dictionaries: The English and Zulu Dictionary of Doke, Malcolm and Sikakana; and the Zulu-English Dictionary of Doke and Vilakazi, long recognized as the two standard works in their field. Includes their original prefatory material. Preface by Professor J. Khumalo.

Price: \$44.95  
Publisher: Witwatersrand University Press  
ISBN: 1-86814-160-8  
Year of Publication: 1999  
Place of Publication: Johannesburg, South Africa  
Length/Size: 918 pages, 5.75 x 8.25 inches, landscape  
Peppercorn Title #: 613-0901

